

عنوان مقاله:

نظریه و توانش ترجمه: اسامی علمی و عملی مدل نظام مند آموزش ترجمه

محل انتشار:

فصلنامه مطالعات زبان و ترجمه، دوره 46، شماره 2 (سال: 1392)

تعداد صفحات اصل مقاله: 21

نویسندگان:

محسن مبارکی - استادیار گروه زبان انگلیسی - دانشگاه بیرجند

سیروان امین زاده - دانشجوی دکتری مطالعات ترجمه دانشگاه علامه طباطبایی

خلاصه مقاله:

از آنجایی که هدف غایی هر نوع آموزش در هر حوزه ای تربیت افراد حرفه ای است، در این تحقیق بر آنیم تا در حوزه مطالعات ترجمه، اساس نظری و عملی آموزش ترجمه را بیش از پیش به هم نزدیک تر کنیم و موانع برنامه های متعدد آموزشی را که نتوانسته اند به این هدف دست یابند برداریم. آموزش ترجمه تنها به آموزش زنان محدود می شود هرچند که مترجم با تسلط هر چه بیشتر بر زبان های مبدا و مقصد، ترجمه بهتری را ارائه خواهد داد. هدف از نگارش این مقاله، ارائه مدلی نظام مند و عمل گرا در آموزش ترجمه است که طی آن ترجمه آموزه پس از تسلط بر دو سطح زبان شناسی خرد (آواشناسی، واژه شناسی، نحو و معناشناسی) و زبان شناسی کلان (منصور شناسی و نشانه شناسی متن) به سمت سطح فرا زبانی حرکت می کند. او در این مسیر دو عامل مهم نظری و توانش ترجمه را در ذهن خود تیوریزه می کند تا در جهت تبدیل شدن به مترجم حرفه ای حرکت کند. البته باید توجه داشت که تبدیل مترجم مبتدی به مترجم حرفه ای در گروهی اعمال راهکارهایی فرا نهادی (آموزشی) است که در این مقاله به آن ها می پردازیم به.

کلمات کلیدی:

نظریه و توانش ترجمه، زبان شناسی خرد، زبان شناسی کلان، آموزش ترجمه

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/722114>

